

**Zeitschrift:** Gallus-Stadt : Jahrbuch der Stadt St. Gallen  
**Band:** - (1944)

**Artikel:** Mariä Verkündigung  
**Autor:** Reinhart, Hans  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-947874>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# M A R I Ä V E R K Ü N D I G U N G

Aus einer Handschrift in der Stiftsbibliothek St.Gallen

Ältestes deutsches Weihnachtsspiel

Ins Schweizerdeutsch übertragen von Hans Reinhart



*DER ENGEL GABRIEL*

*VOR MARIA:*

Maria, reini küschi Magd,  
Des Chummers, den die Wält beschlagt,  
Vo säber alte, schwere Schuld  
Vo Eva her, die Gottes Huld  
Verwürkt hät ob des Tüfels Rot,  
Wo si ischt gwiche vo sim Gebot,  
Des sellsch du tue de Lüte Bueß.  
I chünde dir des Chönigs Grueß,  
De über dÄngel dChronen treit:  
Dir hät verdienet die Kuschheit,  
Daß aller Gnade lutere Quäll,  
Gott sälber mit dir wäse sell.  
Gesägned isch din küsche Lyb  
Vor alle Jungfraue und an Wyb.  
Du sellsch empfangen und gebäre.  
Derzue sell ich din Wille begähre.  
Ich bin der Ängel Gabriel  
Din Sohn sell heiße Immanuel,  
Das isch uf dütsch: Der Herr sig mit üs alle!  
Dir wird en Sohn nach Gottes Gfalle.

*MARIA:*

Wie möcht es sy, daß ich es Chind gebär?  
I ha dich sälber zur Gewähr,  
Daß ich nie han erchannt en Ma,  
Gott einzig i mim Herza ha.  
Mög's ihm gerueh: dur ihn will y  
Immer und ewig Jungfrau sy.

*ENGEL GABRIEL:*

Die Sorg, die magscht du fahre la,  
Daß du verlore müesischt ha  
Hiemit dis reine Magdetum.  
Du sollisch bha der Jungfrau Ruehm,  
Und doch e Mueter wärde.  
De, so Himmel hät und Ärde  
Erschaffe und alli Wäse, die da sind,  
Er ischt din Vatter und au dis Chind.  
Maria, häscht mi rächt vernoh?  
De heilig Geischt wird zue der cho,  
Dich sägnet höchstti Himmelschraft.  
Dadurch erwirbscht du Chindeshaft.  
Di alti Muehm Elisabeth  
Wol au en Sohn empfangen hät.  
Es ischt de sächsti Monet um.  
Ab dem magscht merke, Jungfrau du,  
Daß nüt unmöglich ischt bi Gott.  
Das z chünde, chumm ich sälbscht als Bott.

*MARIA:*

Hät er, so Ärd und Himmel treit,  
Begnadet mich in Mildigkeit,  
So lob' ich seiner Gnaden ihn  
Und will sie armi Magd ihm syn.  
Sis Wort, es wärd erfüllt an mir.  
Hiemit gib ich Urlaub dir.



*St.Galler Translation*

*Überführung der Reliquien der hl. Märtyrer Sergius, Bachus, Hyacinthus und Erasmus im Jahre 1680  
Stich aus der Stiftsbibliothek St.Gallen*

VOLKSMAGAZIN SPEISERGASSE 15 UND 17



VICTOR METTLER  
AG